

対訳式完成文リスト

第12章 前置詞

529 □□□	He had to leave at a quarter to seven this morning to catch the train.	彼は列車に間に合うため、今朝7時15分前に出発しなければならなかった。
530 □□□	My family gathers together at a resort in the mountains every year on New Year's Day.	私の家族は毎年元日には山あいのリゾート地に集まる。
531 □□□	Our company began dealing in large volume in farm produce with her company on the morning of September 1st.	9月1日の朝、私たちの会社は、彼女の会社と農産物の大量の取引を始めた。
532 □□□	Late one evening at the end of May a middle-aged man was walking home from the next village.	5月の終わりのある晩遅くに、中年の男が隣の村から家へ歩いてきた。
533 □□□	Toward noon the mist began to lift, and the sun appeared.	昼頃に霧は晴れ始め、太陽が姿を現した。
534 □□□	He wanted to see his boss in Tokyo before leaving for America.	彼は、アメリカに出発する前に、東京で上司と会いたかった。
535 □□□	After four years in Greece, Taro longed for the familiar sights of Kyoto.	ギリシャに4年間暮らして、タロウは京都の見慣れた光景を恋しく思った。
536 □□□	I will continue analyzing this data till the end of this academic year.	私はこの学年の終わりまで、このデータの分析を続けるつもりです。
537 □□□	Our supervisor told us that we had to finish the report completely by tomorrow.	私たちの指導教官は、レポートを明日までにすべて仕上げなければならないと言った。
538 □□□	Although his schedule was very tight, he visited some old temples in Kyoto during his brief stay in Japan.	彼は、スケジュールがぎっしり詰まっていたが、日本での短い滞在中に京都の古い寺をいくつか訪れた。
539 □□□	Taketo has been a member of his high school English Club for only six months, but his English level has significantly improved. He must have really made a great effort.	タケトは高校の英語部の部員になってわずか6か月ですが、英語のレベルはかなり上がりました。きっと、すごい努力をしたに違いありません。
540 □□□	The heavy rainfall has caused vegetable prices to rise daily for the last two months.	激しい降雨によって、ここ2か月間、野菜の価格が毎日のように上昇してきた。
541 □□□	The national team is scheduled to arrive in just over two hours.	ナショナルチームは、わずか2時間余りで到着予定です。
542 □□□	I visited my hometown for the first time in three years.	私は3年ぶりに故郷の町を訪れた。
543 □□□	This train will get you there in half the time.	この列車で行けば半分の時間でそこに行けます。
544 □□□	Your mail is due to arrive here within a week.	あなたの郵便物は1週間以内にここに届く予定です。
545 □□□	Shogi has been played since ancient times.	将棋は、古代からずっと行われてきました。

546 □□□	We stayed with them all through the summer.	私たちは、夏の間ずっと彼らの家に滞在した。
547 □□□	A : I heard you've just returned from a bicycle tour of Italy. That sounds amazing. B : It was! We must have cycled through a dozen charming little towns. It was just wonderful! A : Oh, that sounds like something my boyfriend would love to do.	A : イタリアの自転車ツアーから帰られたところだと聞きました。すごそうですね。 B : はい、そうでした！ 私たちは 12 の魅力的な小さな町を自転車で通り抜けたはずですよ。本当にすばらしかった！ A : まあ、それは私のボーイフレンドがしたいと思っていることのようにです。
548 □□□	I parked my car at the corner where the bank is.	私は、車を銀行があるその角にとめた。
549 □□□	A fly is on the ceiling and she is trying to hit it.	1 匹のハエが天井にとまっていて、彼女はそれをたたこうとしている。
550 □□□	My father was born in a small village on the Mississippi River.	私の父は、ミシシッピ川のほとりの小さな村で生まれた。
551 □□□	I would often go fishing in that river with my sister when I was a child.	子どものころ姉とよくあの川に釣りに行った。
552 □□□	The café is popular among local residents as well as visitors.	そのカフェは観光客だけでなく、地元住民の間でも人気がある。
553 □□□	Why don't we have a break now? Let's have a chat over a cup of tea.	今から休憩にしませんか。お茶を飲みながらおしゃべりしましょう。
554 □□□	No child under the age of sixteen will be admitted to the theater.	16 歳未満の子どもは、その劇場への入場は認められないだろう。
555 □□□	The problem is not under discussion.	その問題は審議中ではありません。
556 □□□	I was sitting behind the driver in the back seat of the car.	私は車の後部座席の運転手のすぐ後ろに座っていた。
557 □□□	This city is four hundred fifty feet above sea level.	この町は海拔 450 フィートにある。
558 □□□	The sun is sinking below the horizon.	太陽が地平線の下に沈もうとしている。
559 □□□	It's too bad that the corn crop last year was 30 percent below average.	昨年のトウモロコシの収穫が平均よりも 30% 下回ったことは、とても残念だ。
560 □□□	Never go across the street without watching out for cars first.	最初に車が来ていないか注意せずに道路を横断してはいけません。
561 □□□	She is charming with her bright, blue eyes.	彼女は、その明るく青い瞳でとても魅力的だ。
562 □□□	She answered the questions with ease.	彼女はその質問にたやすく答えた。
563 □□□	Life changes constantly. Change will always be with us.	人生は絶えず変化する。変化とは常に私たちとともにあるものだ。
564 □□□	She usually wears a T-shirt and jeans. But today she looks wonderful in that new suit.	彼女は普段は T シャツとジーンズを身につけています。でも今日は、その新しいスーツがとてもよく似合っています。

565 □□□	I raced for the train, but I missed it by a minute.	私は列車に遅れないように走ったが、1分の差で間に合わなかった。
566 □□□	Average temperatures may increase by 2.5 degrees over the next two decades.	今後20年間で平均気温は2.5度上昇する可能性がある。
567 □□□	The hotel is located within two miles of the station.	そのホテルは駅から2マイル以内のところにある。
568 □□□	I looked for the book at several bookstores in vain, so I decided to order it from the publisher directly.	その本を何軒かの書店で探したが見つからなかったので、直接出版社に注文することにした。
569 □□□	If she had taken more money out of the bank, she could have bought the suitcase.	もう少し銀行からお金を引き出していれば、彼女はそのスーツケースを買えていただろう。
570 □□□	People greatly differ in their views of life.	人生観は人によって大いに異なる。
571 □□□	Our doctor always talks to me like a teacher talking to a child.	私たちの医者はずいつも、子どもに話しかける教師のように私に話しかける。
572 □□□	Unlike many of us who just sat and watched what happened, Jane volunteered to help the victims of the accident.	ただ座って起こったことを見ていた私たちの多くとは違って、ジェーンは自ら進んでその事故の犠牲者を助けようとした。
573 □□□	As a magazine editor, Carla worked at the company for twenty years and then founded her own fashion magazine.	カーラは雑誌の編集者として20年間その会社で働き、その後、自分のファッション雑誌を創刊した。
574 □□□	Are you for or against this proposal?	あなたは、この提案に賛成ですか、それとも反対ですか。
575 □□□	It's against the law to smoke cigarettes before you are twenty.	20歳になる前にタバコを吸うことは法律違反である。
576 □□□	Mt. Fuji stands impressively against the blue sky.	富士山は青空を背景にして堂々と立っている。
577 □□□	Fans in their teens and early 20s rushed toward the stage.	10代と20代前半のファンたちがステージに殺到した。
578 □□□	She got angry and threw a bottle at him. Luckily it just missed him.	彼女は腹を立てて、彼にびんを投げつけた。幸いにも、それはわずかなところで彼に当たらなかった。
579 □□□	As their conversation was in French, I could not understand a word.	彼らの会話はフランス語だったので、私は一言も理解できなかった。
580 □□□	Last night in my living room I was surprised by a huge cockroach, and I killed it with my slipper.	昨夜、私は居間で大きなゴキブリを見つけて驚き、スリッパでそれを殺しました。
581 □□□	Do you like traveling by train?	あなたは列車で旅をするのが好きですか。
582 □□□	Liz is talking with Albert on the phone.	リズは電話でアルバートと話をしている。
583 □□□	Four of us went to New York in our car.	私たち4人は自分たちの車でニューヨークへ行った。
584 □□□	To my surprise, she didn't come to their wedding party.	私が驚いたことに、彼女は彼らの結婚パーティーにやって来なかった。

585 □□□	He's in his early sixties, but he looks quite young for his age.	彼は60代前半だが、年齢の割にはとても若々しく見える。
586 □□□	He can attend the meeting every day except Monday and Tuesday.	彼は、月曜と火曜以外は毎日でも会議に出席できる。
587 □□□	This book is very interesting except for a few mistakes.	この本はわずかに間違いがある以外は、とてもおもしろい。
588 □□□	That's nonsense. Nobody but a fool would believe it.	それはばかげている。愚かな人以外、誰もそれを信じてないだろう。
589 □□□	All of us would like to know the truth, except when it displeases us.	私たちの誰もが、それが私たちを不快にさせない限り、真実を知りたいと思っています。
590 □□□	Three of my friends, besides me, were admitted to the bar.	私のほか、友人の3人が弁護士になった。
591 □□□	Unfortunately, with no less than ten people sick in bed, we'll have to cancel the meeting this evening.	残念ですが、10人もの人が病気ですので、今夕の会は中止にするしかありません。
592 □□□	Don't sit with your chin on your hand. Sit up straight.	ほおづえをつかないで、きちんとすわりなさい。
593 □□□	David held me by the arm and wouldn't let me go.	デビッドは私の腕をつかみ、離そうとしなかった。
594 □□□	In Thailand you shouldn't touch children on the head.	タイでは子どもの頭をさわってはいけません。
595 □□□	Be sure to look him in the eye while talking, or he might think you are not being honest.	必ず彼の目を見て話さない。さもないと、正直に話していないと思われてしまう。
596 □□□	(a) The book provides the sort of information which is really valuable to teachers. (b) The book provides the sort of information which is of real value to teachers.	その本は、教師にとって本当に価値があるような情報を提供している。
597 □□□	Most of the questions are easy, but this particular one is beyond me.	ほとんどの質問は簡単だが、とりわけこの問題は私の手に負えない。
598 □□□	They sang a song to the accompaniment of the piano.	彼らはピアノの伴奏に合わせて歌を歌った。
599 □□□	Despite all my efforts, I will not have the report ready by Friday.	あらゆる努力にもかかわらず、私は金曜日までにはレポートを準備できないでしょう。